FIFTH CENSUS OF CANADA, 1911.

SCHEDULE / TABLEAU No. 1. {POPULATION BY NAME, PERSONAL DESCRIPTION, ETC. / POPULATION—NOM, RENSEIGNEMENTS PERSONNELS, ETC.}

CINQUIÈME DU CAN.

Province Quebec District No. 196 St John & Iberville S. District No. 1 {Enumeration District / District du recenseur} No. 2 {in / dans} St Bernard de Lacolle {(City, town, village, township or parish.) / (Cité, ville, village, canton ou paroisse.)}

Page 3 4571

Nominal return of living persons by / Dénombrement des vivants par _____ {Enumerator. / Recenseur.}

Dist. 196 Enu. 4

NUMBERED IN THE ORDER OF VISITATION / NUMÉROTÉS DANS L'ORDRE DES VISITES.		RESIDENCE AND PERSONAL DESCRIPTION. / RÉSIDENCE ET RENSEIGNEMENTS PERSONNELS.								CITIZENSHIP, NATIONALITY AND RELIGION. / CITOYENNETÉ, NATIONALITÉ ET RELIGION.						PROFESSION, OCCUPATION, TRADE OR MEANS OF LIVING. / PROFESSION, EMPLOI, MÉTIER OU MOYEN D'EXISTENCE.				WAGE-EARNERS. / EMPLOYÉS.								INSURANCE HELD AT DATE— / ASSURANCE EN VIGUEUR À DATE—			EDUCATION AND LANGUAGE OF EACH PERSON FIVE YEARS OF AGE AND OVER. / INSTRUCTION ET LANGUE DE CHAQUE PERSONNE DE CINQ ANS ET PLUS.					INFIRMITIES (Specify age when) / INFIRMITÉS (Spécifier l'âge auquel l'infirmité)	
Dwelling House. / Maison habitée.	Family, lodging or institution. / Famille, ménage ou institution.	Name of each person in family, household or institution. / Nom de chaque personne dans la famille, le ménage ou l'institution.	Place of habitation. (Township or parish, city, town or village. Range or concession and lot or cadastral number if in township or parish. Street and house number if in city, town or village. Or other description.) / Lieu du domicile. (Canton ou paroisse, cité, ville ou village. Rang ou concession et lot ou No. du cadastre pour le canton ou la paroisse. Rue et No. de la maison pour la cité, la ville ou le village. Ou autres détails.)	Sex. / Sexe.	Relationship to head of family or household. / Parenté avec le chef de la famille ou du ménage.	Single, married, widowed or divorced. / Célibataire, marié, veuf ou séparé légalement.	Month of birth. / Mois de naissance.	Year of birth. / Année de naissance.	Age at last birthday. / Age au dernier anniversaire.	Country or place of birth. (If in Canada specify province or territory.) / Pays ou lieu de naissance. (Si le lieu de naissance est le Canada, spécifier la province ou le territoire.)	Year of immigration to Canada, if an immigrant. / Pour les immigrés, année d'immigration au Canada.	Year of naturalization, if formerly an alien. / Pour les étrangers, année de naturalisation.	Racial or tribal origin. / Origine selon la race ou la tribu.	Nationality. / Nationalité.	Religion.	Chief occupation or trade. / Emploi principal ou métier.	Employment other than at chief occupation or trade, if any. / Emploi supplémentaire autre que l'emploi principal ou du métier, s'il y en a.	Employer. / Patron.	Employé.	Working on own account (See instructions.) / Travaillant à son compte (Voir instructions.)	State where person is employed, as in "farm," "mine," "factory," "foundry," "shop," "mill," "office," "store," etc. / Mentionner où la personne est employée, comme sur "la ferme," "la mine," "la fabrique," "la fonderie," "l'atelier," "le moulin," "le bureau," "le magasin," "la boutique," etc.	Weeks employed in 1910 at chief occupation or trade. / Nombre de semaines employé en 1910 à l'emploi principal ou au métier.	Weeks employed in 1910 at other than chief occupation or trade, if any. / Nombre de semaines employé en 1910 à un emploi autre que l'emploi principal ou du métier, s'il y en a.	Hours of work per day at chief occupation. / Heures de travail par jour à l'emploi principal.	Hours of work per week at chief occupation. / Heures de travail par semaine à l'emploi principal.	Total earnings in 1910 from chief occupation or trade. / Gain total en 1910 provenant de l'emploi principal ou du métier.	Total earnings in 1910 from other than chief occupation or trade, if any. / Gain total en 1910 provenant de l'emploi supplémentaire autre que l'emploi principal ou du métier, s'il y en a.	Rate of earnings per hour when employed by the hour. / Taux de gain par heure lorsque employé à l'heure.	Upon life. / Sur la vie.	Against accident or sickness. / Sur les accidents ou la maladie.	Cost of insurance in one year. / Coût de l'assurance ou de renouvellement.	Months at school in 1910. / Nombre de mois à l'école en 1910.	Can read. / Sait lire.	Can write. / Sait écrire.	Language commonly spoken. / Langue communément parlée.	Cost of schooling in 1910 for persons over 16 years of age at college, Convent or University. / Coût de l'instruction en 1910 pour les personnes âgées de plus de 16 ans au collège, au couvent ou à l'université.	Blind. / Aveugle.	Deaf and dumb. / Sourd-muet.
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39
1		Barrière Fabien	Lacolle	m	fils	S	Sept	1893	18	Can			French	Canadian	Catholic	Farmer	Ford car		Ye														Yes	Yes	Fr & E			
2	26	Odell Henry	—	M	Chef	W	Sept	1836	84	—			English	—	Methodist	—	Farm		Ye														Yes	Yes	E			
3		Odell Henry	—	M	Fils	S	—	1861	50	—			—	—	—	—	Farm		Ye														Yes	Yes	E			
4		Odell Sarah	—	F	Daughter	S	Dec	1863	48	—			—	—	—	—	—																Yes	Yes	E			
5	27	Sharp John	—	M	Chef	M	Mar	1886	25	—			French	—	Catholic	Labour	Ford		Ye		Same	52		60	250	250							Yes	Yes	Fr			
6		Sharp Mary	—	F	Wife	M	June	1886	25	—			—	—	—	—	—																Yes	Yes	Fr			
7		Sharp Albert	—	M	Son	S	April	1911	2	—			—	—	—	—	—																—	—	—			
8		Sharp Alice	—	F	Dau	S	April	1911	4 months	—			—	—	—	—	—																—	—	—			
9	28	Grenon Hermenegilde	—	M	Chef	M	Fév	1867	44	—			—	—	—	Farmer	Farm		Ye														Yes	Yes	Fr			
10		— Alexina	—	F	Wife	M	Sept	1870	40	—			—	—	—	—	—																Yes	Yes	Fr			
11		— Joseph	—	M	Son	S	avril	1894	17	—			—	—	—	—	—																Yes	Yes	Fr			
12		— Marguerite	—	F	Daughter	S	Dec	1895	15	—			—	—	—	—	—																10	Yes	Yes	Fr			
13		— Alma	—	F	—	S	Sept	1900	11	—			—	—	—	—	—																10	Yes	Yes	Fr			
14		— Eugène	—	M	—	S	Janv	1902	9	—			—	—	—	—	—																10	Yes	Yes	Fr			
15		— Alvine	—	F	—	S	Juin	1903	8	—			—	—	—	—	—																10	Yes	Yes	Fr			
16		— Cécile	—	F	—	S	Mai	1905	6	—			—	—	—	—	—																10	Yes	Yes	Fr			
17		— Francois	—	M	Son	S	Août	1909	2	—			—	—	—	—	—																—	—	—			
18	29	Hill George H	—	M	Chief	M	Aug	1865	46	—			Scotch	—	Presbyterian	Electrician	Electric	1000	Ye			52		60	500	500							Yes	Yes	E			
19		Hill Parker	—	F	Wife	M	June	1870	41	—			Irish	—	—	—	—																Yes	Yes	—			
20		Hill Gerald M.	—	M	Son	S	Janv	1893	18	—			Scotch	—	—	Farmer	Farm		Ye														Yes	Yes	—			
21		Hill Lida K.	—	F	Daughter	S	Dec	1894	16	—			—	—	—	—	—																Yes	Yes	—			
22		Hill Stanley C.	—	M	Son	S	Mar	1896	15	—			—	—	—	—	—																10	Yes	—			
23		Hill Emma	—	M	Daughter	S	Mar	1898	14	—			—	—	—	—	—																10	Yes	—			
24	30	Footner James M.	—	M	Chief	W	Janv	1851	61	—			English	—	—	—	Farm		Ye														Yes	Yes	E			
25		— L. M.	—	F	Daughter	S	Oct	1876	35	—			—	—	—	—	—																Yes	Yes	—			
26		— Ethel E.	—	F	—	S	Oct	1898	33	—			—	—	—	—	—																Yes	Yes	—			
27		— Grand L.	—	F	Sister	S	Sept	1881	30	—			—	—	—	—	—																Yes	Yes	—			
28	31	Poirier Emile	St Valentin	M	Chief	M	Oct	1883	28	—			French	—	Catholic	—	Farm		Ye														Yes	Yes	Fr			
29		— Georgiane	—	F	Wife	M	Fév	1882	29	—			—	—	—	—	—																Yes	Yes	—			
30		— Oscar	Lacolle	M	Son	S	July	1905	6	—			—	—	—	—	—																10	Yes	Yes	—			
31		— Albert	—	M	—	S	Janv	1906	5	—			—	—	—	—	—																10	Yes	Yes	—			
32		— Armand	—	M	—	S	Août	1908	3	—			—	—	—	—	—																			—			
33		— Alfred	—	M	—	S	Oct	1907	2	—			—	—	—	—	—																			—			
34		— Rémi	—	M	—	S	Nov	1910	7 m.	—			—	—	—	—	—																			—			
35	32	Robinson Chas H	—	M	Chief	M	Dec	1862	58	—			English	—	Methodist	—	Farmer		Ye														Yes	Yes	E			
36		— Mary	—	F	Wife	M	April	1861	59	—			—	—	—	—	—																Yes	Yes	—			
37		— Mable	—	F	Daughter	S	Oct	1900	11	—			—	—	—	—	—																10	Yes	—			
38		— Russell	—	M	—	S	Mai	1903	8	—			—	—	—	—	—																10	Yes	—			
39		— Roy H.	—	M	Son	S	Dec	1891	20	—			—	—	—	—	Farm		Ye														Yes	Yes	—			
40	33	Brownlee Chas	—	M	Chief	M	Dec	1843	68	—			—	—	—	—	Farmer		Ye														Yes	Yes	E			
41		— Eliza	—	F	Wife	M	Marié	1842	68	—			—	—	—	—	—																Yes	Yes	—			
42		— James	—	M	Son	M	April	1866	45	—			—	—	—	—	Farmer		Ye														Yes	Yes	—			
43		— Frankie	—	F	Wife	M	Aug 2	1879	32	—			—	—	—	—	—																Yes	Yes	—			
44	34	Robinson Richard	—	M	Chief	M	Sept	1840	71	—			—	—	—	—	Farmer		Ye														Yes	Yes	—			
45		— Euphemie	—	F	Wife	M	Oct	1850	60	—			—	—	—	—	—																Yes	Yes	—			
46		— Stanley	—	M	Son	S	Aug	1887	23	—			—	—	—	—	Farmer		Ye														Yes	Yes	—			
47		— Wilfred	—	M	—	S	April	1891	20	—			—	—	—	—	Farmer		Ye														Yes	Yes	—			
48		— Frank	—	M	—	S	Sept	1895	16	—			—	—	—	—	At school																Yes	Yes	—			
49		— Gustave	—	M	—	S	Fév	1871	40	—			—	—	—	—	—																Yes	Yes	—			
50		— A Hanford	—	M	—	S	Janv	1869	42	—			—	—	—	—	—																Yes	Yes	—			

Red N.B.